

FRENCH 9251A – FALL 2012  
**LE PLURILINGUISME ET LA RÉSISTANCE DANS LES ÉCRITURES FRANCOPHONES**  
Dr. Laté Lawson Hellu  
Bureau : UC 315 • Tél. (519) 661 2111, x85716 • Courriel : llawsonh@uwo.ca  
Accueil : Lundi: 9h30 – 12h30; ou sur rendez vous

### Description

Si la perspective théorique postcoloniale étudie les modalités d'intégration ou de redéfinition du fait colonial dans les écritures produites dans le contexte historique de la colonisation européenne, c'est par le biais de la question de la langue que s'exprime également une telle relation entre le fait littéraire et le fait historique colonial. Pour la perspective postcoloniale, il s'agit surtout d'interroger cette relation par l'intermédiaire de la question de la résistance au fait colonial. Le but de ce séminaire est de présenter les termes épistémiques de la résistance, puis ceux, également épistémiques, du plurilinguisme littéraire, pour déboucher sur la mise en application, à partir d'exemples ponctuels tirés du corpus littéraire francophone, des paradigmes critiques issus de la réflexion théorique postcoloniale sur le plurilinguisme littéraire

### Structure

#### Introduction

1. La perspective théorique
  - politique coloniale des langues véhiculaires
  3. La question des champs culturels coloniaux
  4. La question post coloniale des langues « officielles »
  5. La question des « communautés » post coloniales
  6. La question des littératures europhones
- B. Le rapport à la résistance anticolonialiste
  1. Le

rapport au modèle exotique du discours colonial

2. Le rapport à la Traite négrière et à l'esclavage
  3. Le rapport à l'histoire coloniale de la fragmentation
  4. Le rapport à l'arbitraire socio politique de la post colonie
  5. Le rapport au mythe de l'Europe civilisatrice
  6. Le rapport à la perte du « pays »
  7. L'hétérogénéisation linguistique dans l'écriture
- C. Le rapport à la question identitaire
1. La perspective sociolinguistique
  2. La perspective ontologique
  3. La perspective herméneutique
  4. La perspective éthique
  5. La perspective sociale
  6. La perspective philosophique
- D. Les fondements épistémiques
1. Le cadre épistémique du **Principe de maternité**
  2. La pertinence épistémique de la scénographie littéraire
- E. La perspective théorique et méthodologique
1. Définir le plurilinguisme littéraire
  2. Circonscrire le plurilinguisme littéraire dans les écritures francophones
  3. Les paradigmes d'analyse du plurilinguisme littéraire
  4. Un cas d'étude : le plurilinguisme dans l'œuvre d'Amin Maalouf

Exposés oraux

## Évaluation

Présentations théoriques (40 %) – Cf. articles de référence  
 Travail de recherche : Exposé oral (20%)  
 Travail de recherche : Rapport écrit (40%)

## Corpus

Jacques Stephen ALEXIS, **Compère Général Soleil** Paris, Gallimard, 1982.  
 Henri LOPÈS, **Le Pleurer Rire**, Paris, Présence Africaine, 1982.  
 Gisèle PINEAU, **L'Espérance** Macadam Paris, Le Livre de poche, 1998.

## Ouvrages de référence

Jean BESSIÈRE et Jean Marc MOURA, **Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs. Afrique, Caraïbe, Canada** Paris, Honoré Champion, 1999.  
 Barbara HARLOW, **Resistance Literature** New York, Methuen, 1987.  
**Les Cahiers du GRELCE** n° 2, « La Textualisation des langues dans les écritures francophones », 2011.  
**Les Temps modernes** n° 620 621, « Afriques du monde », août novembre 2002.  
 Ania LOOMBA, **Colonialism / Postcolonialism** London & New York, Routledge, 2000 (c1998)  
 Jean Marc MOURA, **Littératures francophones et théorie postcoloniale** Paris, P.U.F., 1999.  
**Politique africaine** n° 39, « L'Afrique autrement », septembre 1990.  
**Notre Librairie** n° 143, « Littératures insulaires du sud », janvier mars 2001.

## Calendrier

### 7 septembre

Présentation

### 14 septembre

Introduction

#### (\* ) Calendrier des présentations théoriques

##### 1. La perspective postcoloniale

Réf : [article 1] Ania LOOMBA, **Colonialism / Postcolonialism** London & New York, Routledge, 2000 (c1998); chap. 1 « Situating colonial and postcolonial studies », p. 1 43.

##### 2. La résistance et le fait littéraire

Réf : [article 2] Barbara HARLOW, **Resistance Literature** New York, Methuen, 1987; chap. III « Narratives of resistance », p. 75 116.

### 21 septembre

#### A. Le rapport à l'histoire coloniale

##### 1. Préambule : le principe éthologique et le darwinisme social

##### 2. La politique coloniale des langues véhiculaires

Réf : [article 3] Cécile CANUT, « Langues et filiation en Afrique », **Les Temps modernes** n°s 620 621, Août Novembre 2002, p. 410 440.

##### 3. La question des champs culturels coloniaux

Réf : [article 4] Jean Marc MOURA, « Perspectives postcoloniales », **Littératures francophones et théorie postcoloniale** Paris, P.U.F., 1999, p. 29 44.

### 28 septembre

(\* ) Sujets du travail de recherche  
 chaisechaisechaisechaisechaisechais1 Tc (2)Tj /TT5 1 Tf 9 0 0 9 305



## 5. La perspective sociale

Réf : [article 19] Irène TIEDER, « Peter Weiss : De L'Esthétique de la résistance », dans Ruth REICHELBERG et Judith KAUFFMANN, *Littérature et résistance* Reims, Presses Universitaires de Reims